



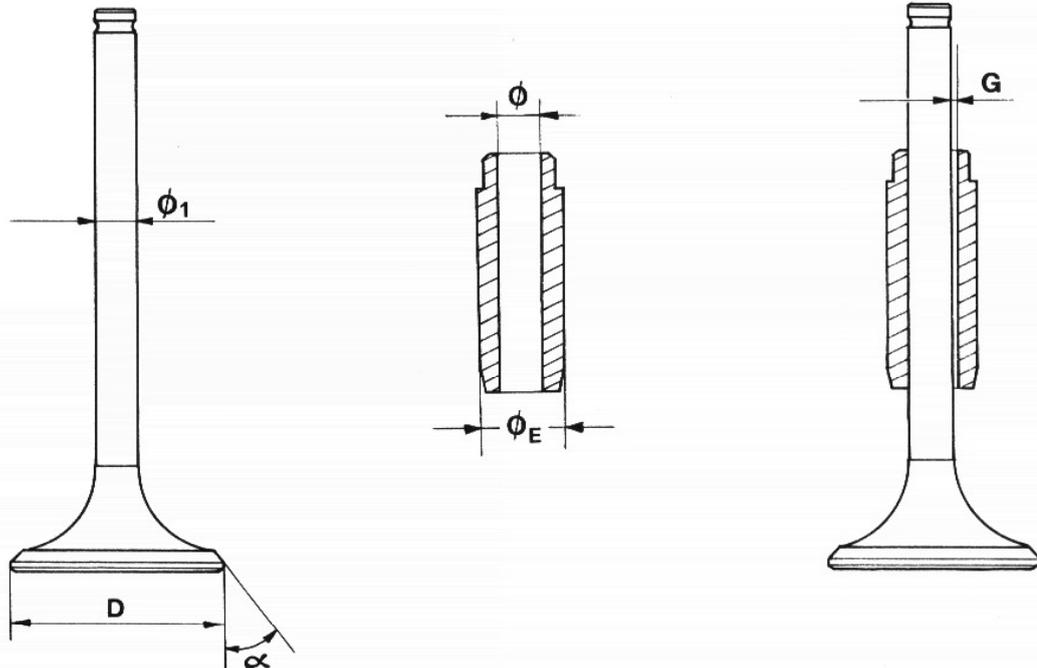
MOTEUR — ENGINE — MOTOR

Soupapes et guides soupapes d'admission et d'échappement
Intake and exhaust valves and guides
Einlass- und Auslassventile und Ventildführungen

- DONNEES TECHNIQUES
SAT - TECHNICAL DATA
- TECHNISCHE DATEN

DT - Gamma — 01/0440

1/3



		Admission et échappement Intake and exhaust Einlass und Auslass		
ϕ^*	mm	8,015 ÷ 8,030		
ϕ_1	mm	7,972 ÷ 7,987		
G	mm	0,028 ÷ 0,058		
ϕ_E	mm	15,040 ÷ 15,058 14,998 ÷ 15,016▲		Pas livré en rechange Not supplied as spare Kein Ersatzteil
ϕ_E majoré - o/s - erweitert	mm	15,060 ÷ 15,078 15,018 ÷ 15,036▲		(+ 0,02)
ϕ_E majoré - o/s - erweitert	mm	15,140 ÷ 15,158 15,098 ÷ 15,116▲		(+ 0,1)
α		45° 25' ÷ 45° 35'		

Soupapes admission Intake valve Einlassventile D mm	Soupapes échappement Exhaust valve Auslassventile D mm
44,800 ÷ 44,500	39,050 ÷ 39,300

* A obtenir avec guide soupape emmanché dans la culasse
To be obtained with guides driven in cylinder head
Zu erreichen mittels Reibahle bei eingebauter Ventildführung

NOTA : Pour remplacer les sièges et les guides de soupapes il faut réchauffer la culasse à 180 °C
NOTE : Heat the cylinder head at 180 °C to renew valve seats and guides
NB : Zum Austausch der Ventilsitze und -führungen ist der Zylinderkopf auf 180 °C zu erhitzen.

▲ Guide soupape en bronze phosphoreux (voir feuille 3/3).

▲ Phosphor bronze valve guide (see sheet 3/3).

▲ Ventildführungen aus Phosphor-Bronze (siehe Blatt 3/3).

MOD. ÄND.: 1) 9/5/78 — Mise à jour données et ajouté feuille 3/3 — Data updated and sheet 3/3 added — Daten geändert und Blatt 3/3 hinzugefügt

SAT - DONNEES TECHNIQUES
- TECHNICAL DATA
- TECHNISCHE DATEN

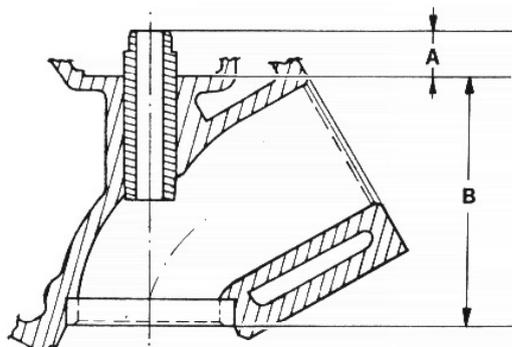
MOTEUR - ENGINE - MOTOR

Soupapes et guides soupapes d'admission et d'échappement
Intake and exhaust valves and guides
Einlass- und Auslassventile und Ventileführungen



DT - Gamma — 01/0440

2/3



		Admission Intake Einlass	Echappement Exhaust Auslass
A	mm	13	13
B	mm	70,900 ÷ 71,100	70,218 ÷ 70,418

NOTA: Les joints toriques doivent, avant le montage, être trempés dans de l'huile moteur
NOTE: Oil seals should be dipped in engine oil before fitting
NB: Die Öldichtringe müssen vor dem Anbringen in Motorenöl getaucht werden



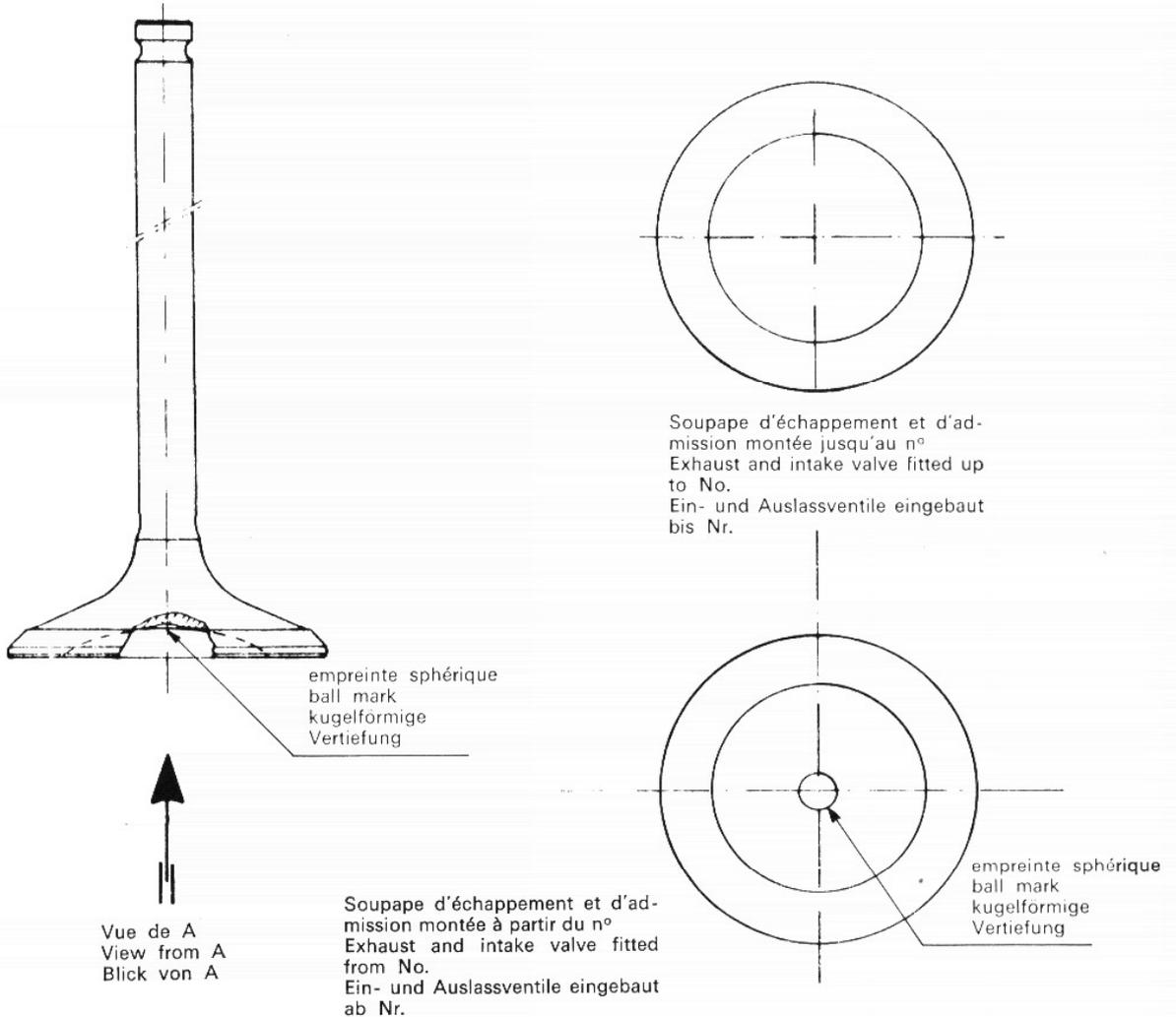
MOTEUR — ENGINE — MOTOR

Soupapes et guides soupapes d'admission et d'échappement
Intake and exhaust valves and guides
Einlass- und Auslassventile und Ventileführungen

- DONNEES TECHNIQUES
SAT - TECHNICAL DATA
- TECHNISCHE DATEN

DT - Gamma — 01/0440

3/3



Sur les moteurs à partir du n° (2500 cm³) et n° (2000 cm³) on monte des guides-soupapes en bronze phosphoreux et des soupapes avec tige **non chromée**.

Les guides-soupapes en bronze diffèrent des précédents en fonte par la couleur; les nouvelles soupapes se différencient des autres par une empreinte sphérique sur la tulipe.

NOTA : Il faut absolument éviter de monter des guides-soupapes en bronze sur des soupapes ayant la tige chromée.

Engines from No. (2500 c.c.) and from No. (2000 c.c.) are being fitted with phosphor bronze valve guides and valves featuring **non chromed** stem.

The bronze guides differ from the early cast iron ones for the colour, whilst the late valves feature a ball mark as shown above.

NOTE : Never fit bronze guides together with chromed stem valves, or vice versa.

In den Motoren 2500 cm³ ab Nr. und in den Motoren 2000 cm³ ab Nr. werden Ventileführungen aus phosphorhaltigem Bronze und Ventile mit **nicht verchromtem** Schaft eingebaut.

Die Ventileführungen aus Bronze unterscheiden sich von den vorhergehenden aus Guss aufgrund ihrer Farbe. Die neuen Ventile unterscheiden sich von den vorhergehenden aufgrund der kugelförmigen Vertiefung im Teller.

NB : Nicht gestattet ist die Paarung der Bronze-Ventileführungen mit Ventilen mit verchromtem Schaft, oder umgekehrt.